

## PROTOKÓŁ

### ustalający uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Republiką Madagaskaru a Wspólnotą Europejską

#### Artykuł 1

##### Zakres stosowania

1. Uprawnienia do połowów przyznane na podstawie art. 5 umowy o partnerstwie w sprawie połowów ustala się jak następuje:

Tuńczykowate i gatunki podobne (tuńczyk, bonito, makrela królewska, marlin, włócznik), gatunki powiązane i łowiska zarządzane przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC), z wyjątkiem

- gatunków chronionych konwencjami międzynarodowymi,
- gatunków, których zatrzymywanie na statku, przeladunek, wyładunek lub przechowywanie całości lub części jest zabronione przez IOTC, w szczególności gatunków z rodziny *Alopiidae*, rodziny *Sphyrnidae*, jak również
- następujących gatunków: *Cethorinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharinus falciformis*, *Carcharinus longimanus*,
  - 40 sejnów tuńczykowych, oraz
  - 32 takłowce powierzchniowe o pojemności ponad 100 GT,
  - 22 takłowce powierzchniowe o pojemności mniejszej lub równej 100 GT.

2. Ust. 1 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 8 i 9 niniejszego protokołu.

#### Artykuł 2

##### Okres obowiązywania

Niniejszy protokół i załącznik do niego stosują się przez okres 4 lat, począwszy od dnia rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu.

#### Artykuł 3

##### Zasady i cele związane z wprowadzeniem w życie niniejszego protokołu

1. Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa w obszarze połowowym Madagaskaru w oparciu o zasadę niedyskryminacji wobec różnych flot obecnych na tym obszarze. Całość technicznych środków ochronnych związana z przyznawaniem upoważnień do połowów, określonych w dodatku 2 do niniejszego protokołu, stosuje się do całej przemysłowej floty zagranicznej prowadzącej działalność w obszarze połowowym Madagaskaru w warunkach technicznych podobnych do warunków floty Unii Europejskiej.

2. Strony zobowiązują się do wdrożenia niniejszej umowy zgodnie z art. 9 umowy z Kotonu w odniesieniu do elementów zasadniczych dotyczących praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa oraz elementu podstawowego dotyczącego dobrej administracji, zrównoważonego rozwoju oraz zrównoważonego i prawidłowego zarządzania środowiskiem.

#### Artykuł 4

##### Rekompensata finansowa

1. Łączna rekompensata finansowa przewidziana w art. 7 umowy o partnerstwie w sprawie połowów ustalona jest na kwotę 6 107 500 EUR na cały okres, o którym mowa w art. 2.

2. Przedmiotową rekompensatę finansową rozdziela się w następujący sposób:
  - 2.1. kwota roczna wynosząca 866 250 EUR dla każdego roku w pierwszych dwóch latach obowiązywania protokołu i 787 500 EUR dla każdego z dwóch następnych lat, stanowiąca równowagę pojemności referencyjnej — dla wszystkich gatunków łącznie — 15 750 ton rocznie, z tytułu dostępu do obszaru połowowego Madagaskaru; oraz
  - 2.2. specjalna kwota w wysokości 700 000 EUR rocznie przeznaczona jest na wsparcie sektorowej polityki zasobów rybnych i rybołówstwa Madagaskaru oraz jej wdrożenie. Rekompensata finansowa przeznaczona na wsparcie sektorowe pozostaje w dyspozycji Ministerstwa Zasobów Rybnych i Rybołówstwa.
3. Ust. 1 niniejszego artykułu stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 5, 6, 8, 11 i 12 niniejszego protokołu.
4. Rekompensata finansowa określona w ust. 2 jest wpłacana na odrębny rachunek Skarbu Państwa Madagaskaru otwarty w Banku Centralnym Madagaskaru, którego dane zostaną przekazane Unii Europejskiej przez Madagaskar przed dniem rozpoczęcia tymczasowego stosowania i będą co roku potwierdzane.

#### Artykuł 5

##### **Szczegółowe zasady płatności części rekompensaty finansowej z tytułu dostępu**

1. Jeżeli dokonane w obszarze połowowym Madagaskaru roczne połowy gatunków, o których mowa w art. 1, określone i zatwierdzone w odniesieniu do statków rybackich Unii Europejskiej zgodnie z sekcją 1 rozdziału IV załącznika do niniejszego protokołu, przekraczają pojemność referencyjną wskazaną w art. 4 pkt 2.1, kwota rocznej rekompensaty finansowej zostanie zwiększona o 55 EUR podczas dwóch pierwszych lat obowiązywania protokołu i o 50 EUR podczas dwóch ostatnich lat, za każdą dodatkową tonę połowu.
2. Kwota roczna płacona przez Unię Europejską z tytułu dostępu do obszaru połowowego Madagaskaru nie może jednak przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w art. 4 pkt 2.1 w odniesieniu do danego roku. W przypadku gdy wielkość połowów statków Unii Europejskiej w obszarze połowowym Madagaskaru przekracza ilość odpowiadającą dwukrotności tej kwoty rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą ten limit zostaje wypłacona w roku następnym.
3. Płatności części rekompensaty finansowej dotyczącej dostępu statków rybackich Unii Europejskiej do obszaru połowowego Madagaskaru dokonuje się najpóźniej 90 dni po dniu rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu, o którym mowa w art. 15, w odniesieniu do pierwszego roku, a w latach następnych — najpóźniej w dniu rocznicy rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu.
4. Przeznaczenie części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 4 pkt 2.1, podlega wyłącznej kompetencji władz Madagaskaru.

#### Artykuł 6

##### **Szczegółowe zasady płatności wsparcia sektorowego i jego wdrażania**

1. Najpóźniej trzy miesiące po dniu rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu wspólny komitet określa wieloletni program sektorowy, którego głównym celem jest promowanie zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa w obszarze połowowym Madagaskaru zgodnie ze strategią krajową Madagaskaru w dziedzinie rybołówstwa.
2. Szczegółowe zasady realizacji programu wieloletniego wsparcia sektorowego zawierają w szczególności:
  - 2.1. roczne i wieloletnie wytyczne dotyczące wykorzystania kwoty rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 4 pkt 2.2;
  - 2.2. cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, w celu ustanowienia zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa uwzględniającego priorytety wyrażone przez Madagaskar w ramach jego krajowej polityki rybołówstwa, w szczególności w ramach strategii krajowej w zakresie zarządzania połowami tuńczykowatych, szczególnie jeśli chodzi o wsparcie tradycyjnego rybołówstwa przybrzeżnego, monitorowanie, kontrolę działalności połowowej i nadzór nad nią, a konkretniej walkę z połowami nielegalnymi, nieraportowanymi i nieuregulowanymi (połowami NNN), zwiększenie potencjału badań w dziedzinie rybołówstwa na Madagaskarze oraz potencjału zarządzania dostępem i wykorzystania ekosystemów morskich i zasobów rybnych;
  - 2.3. kryteria i procedury, w tym, w stosowanych przypadkach, wskaźniki budżetowe i finansowe, które należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny uzyskanych wyników w skali rocznej.

3. Co roku władze Madagaskaru przedstawiają, w formie sprawozdania rocznego z realizacji, postępy w działaniach wdrożonych dzięki rekompensacie finansowej na wsparcie sektorowe. Sprawozdanie to jest przedmiotem analizy w ramach wspólnego komitetu. Sprawozdanie roczne dotyczące ostatniego roku będzie zawierało również bilans wdrożenia wsparcia sektorowego na przestrzeni całego okresu obowiązywania protokołu.
4. Wszelkie zmiany proponowane w wieloletnim programie sektorowym muszą zostać przedstawione do zatwierdzenia w ramach wspólnego komitetu.
5. Płatności części rekompensaty finansowej dotyczącej wsparcia sektorowego dokonuje się w ratach rocznych, na podstawie analizy przeprowadzonej przez wspólny komitet i w oparciu o wyniki wdrożenia wsparcia sektorowego, zgodnie z ust. 2, 3 i 4 niniejszego artykułu.
6. Unia Europejska może zawiesić częściowo lub całkowicie płatność części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 4 pkt 2.2 niniejszego protokołu, pod następującymi warunkami:
  - 6.1. jeżeli w wyniku analizy przeprowadzonej przez wspólny komitet zgodnie z ust. 5 uzna się, że uzyskane wyniki nie są zgodne z programowaniem ustalonym w ramach wspólnego komitetu;
  - 6.2. w przypadku gdy wspomniana rekompensata finansowa nie jest wykorzystana.
7. Po zawieszeniu przewidzianym w ust. 6 płatność części rekompensaty finansowej na wsparcie sektorowe wznawia się dopiero po konsultacji i za zgodą Stron oraz gdy wyniki wdrażania wsparcia sektorowego będą zgodne z programowaniem ustalonym przez wspólny komitet. Płatności części rekompensaty finansowej dotyczącej wsparcia sektorowego nie można jednak dokonać później niż sześć miesięcy po dniu wygaśnięcia protokołu.

#### Artykuł 7

### **Współpraca naukowo-badawcza w dziedzinie odpowiedzialnego rybołówstwa**

1. Strony zobowiązują się propagować w drodze współpracy naukowej odpowiedzialne rybołówstwo w obszarze połowowym Madagaskaru w odniesieniu do gatunków i łowisk zarządzanych przez IOTC. Strony zobowiązują się przestrzegać rezolucji i zaleceń IOTC.
2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Unia Europejska i Madagaskar wymieniają się wszelkimi istotnymi informacjami naukowymi pozwalającymi ocenić stan zasobów rybnych w obszarze połowowym Madagaskaru.
3. W okresie objętym niniejszym protokołem Strony mogą, za każdym razem gdy jest taka potrzeba, organizować spotkania wspólnej naukowej grupy roboczej w celu zbadania wszelkich kwestii naukowych dotyczących wdrażania niniejszego protokołu. Kadencja, skład i funkcjonowanie wspólnej naukowej grupy roboczej ustala wspólny komitet.
4. Na podstawie rezolucji i zaleceń przyjmowanych przez IOTC oraz w świetle najnowszych dostępnych opinii naukowych i, w stosownych przypadkach, wniosków z posiedzeń wspólnej naukowej grupy roboczej wspólny komitet podejmuje decyzje o środkach służących zrównoważonemu zarządzaniu zasobami rybnymi objętymi niniejszym protokołem i mających wpływ na działalność unijnych statków rybackich.

#### Artykuł 8

### **Przegląd uprawnień do połowów i środków technicznych w drodze wzajemnego porozumienia w ramach wspólnego komitetu**

1. Wspólny komitet może zmienić uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 1, o ile rezolucje i zalecenia przyjęte przez IOTC potwierdzają, że zmiana ta gwarantuje zrównoważone zarządzanie zasobami gatunkami ryb określonymi w niniejszym protokole oraz, w stosownych przypadkach, po uzyskaniu opinii naukowej grupy roboczej.
2. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 4 pkt 2.1, zostaje dostosowana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, a w niniejszym protokole i załączniku do niego nanosi się niezbędne zmiany.
3. W razie potrzeby wspólny komitet może zbadać i dostosować, za obopólną zgodą, postanowienia dotyczące prowadzenia połowów i warunków stosowania niniejszego protokołu i załączników do niego.

*Artykuł 9***Kampanie zwiadów rybackich**

1. Wspólny komitet może pozwolić na prowadzenie kampanii zwiadów rybackich w obszarze połowowym Madagaskaru, aby przetestować techniczną wykonalność i opłacalność ekonomiczną połowów w nowych łowiskach. W tym celu oraz na wniosek jednej ze Stron wspólny komitet określa gatunki, warunki i inne właściwe parametry, zgodnie z warunkami określonymi przez wspólną naukową grupę roboczą.
2. Unia Europejska powiadamia organy Madagaskaru o wnioskach o wydanie upoważnienia na prowadzenie zwiadu rybackiego na podstawie dokumentacji technicznej określającej szczegółowo:
  - dane techniczne statku;
  - poziom wiedzy specjalistycznej oficerów na statku w danym łowisku;
  - wniosek dotyczący parametrów technicznych zwiadu (czas trwania, narzędzia, obszar zwiadu itp.).
3. Upoważnienia do prowadzenia zwiadu rybackiego są przyznawane maksymalnie na sześć miesięcy. Uiszcza się za nie opłaty, jeżeli takie opłaty zostaną ustalone przez organy Madagaskaru.
4. Przez cały czas trwania kampanii na statku obecny jest obserwator naukowy wyznaczony przez Madagaskar.
5. Połowy ze zwiadu rybackiego pozostają własnością armatora.
6. Szczegółowe wyniki zwiadu przekazywane są wspólnemu komitetowi. Jeżeli wspólny komitet stwierdzi, że zwiady rybackie przyniosły pozytywne wyniki, Madagaskar może zaproponować przyznanie flocie Unii Europejskiej uprawnień do połowów nowych gatunków w ramach innego protokołu.

*Artykuł 10***Warunki dotyczące działalności połowowej — klauzula wyłączności**

1. Statki rybackie Unii Europejskiej mogą prowadzić działalność połowową w obszarze połowowym Madagaskaru, wyłącznie jeżeli znajdują się w wykazie IOTC statków rybackich upoważnionych do połowów oraz jeżeli posiadają upoważnienie do połowów wydane przez organy Madagaskaru na podstawie umowy o partnerstwie i niniejszego protokołu.
2. Organy Madagaskaru wydają statkom rybackim Unii Europejskiej upoważnienia do połowów wyłącznie na podstawie umowy o partnerstwie i niniejszego protokołu; wydawanie upoważnień wspomnianym statkom poza tymi ramami — w szczególności w formie prywatnych licencji — jest zabronione.
3. Działalność statków rybackich Unii Europejskiej w obszarze połowowym Madagaskaru podlega przepisom ustawowym i wykonawczym Madagaskaru, o ile niniejszy protokół i załącznik do niego nie stanowią inaczej.
4. Strony informują się wzajemnie o wszelkich zmianach swojej polityki rybołówstwa i przepisów w tym zakresie.

*Artykuł 11***Zawieszenie**

1. Wykonanie niniejszego protokołu, w tym płatność rekompensaty finansowej, może zostać zawieszona przez jedną ze Stron w przypadku niespełnienia warunków wymienionych w art. 3 umowy i art. 3 niniejszego protokołu oraz w następujących przypadkach:
  - 1.1. siły wyższej;
  - 1.2. poważnego i nierozstrzygniętego sporu między Stronami dotyczącego interpretacji lub wykonania umowy i niniejszego protokołu;
  - 1.3. niedokonania przez Unię Europejską płatności rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 4 pkt 2.1 z powodów innych niż określone w art. 6 niniejszego protokołu.

2. Zawieszenie z powodu niespełnienia warunków określonych w art. 3 ust. 2 niniejszego protokołu może mieć miejsce wyłącznie w przypadku uruchomienia mechanizmów konsultacji przewidzianych w art. 96 umowy z Kotonu dotyczących naruszenia elementów zasadniczych i podstawowych praw człowieka określonych w art. 9 tej umowy.
3. Jeżeli zawieszenie stosowania protokołu następuje z przyczyn innych niż te, które wymieniono w ust. 2 niniejszego artykułu, zainteresowana strona musi powiadomić o tym na piśmie na co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia.
4. Zawieszenie protokołu z przyczyn, o których mowa w ust. 2 niniejszego artykułu, zaczyna być stosowane niezwłocznie po podjęciu decyzji o zawieszeniu.
5. W przypadku zawieszenia Strona nadal prowadzi konsultacje w celu polubownego rozstrzygnięcia sporu. W przypadku znalezienia takiego rozwiązania wznawiane jest stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, odpowiednio do okresu zawieszenia stosowania protokołu.
6. Na czas całego okresu zawieszenia zawieszają się wszelką działalność statków rybackich Unii Europejskiej w obszarze połowowym Madagaskaru.

#### Artykuł 12

### Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia protokołu na piśmie, co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to ma stać się skuteczne.
2. Wysłanie przedmiotowego powiadomienia powoduje rozpoczęcie konsultacji między Stronami.

#### Artykuł 13

### Poufność danych

1. Madagaskar i Unia Europejska zobowiązują się, aby wszystkie dane osobowe dotyczące statków rybackich Unii Europejskiej i ich działalności połowowej, uzyskane w ramach umowy, były zawsze traktowane z ostrożnością, zgodnie z ich zasadami poufności i ochrony danych.
2. Strony zapewniają, aby wyłącznie dane zagregowane dotyczące działalności połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru były dostępne publicznie, zgodnie z przepisami IOTC w tej dziedzinie.
3. Dane, które można uznać za poufne, mogą być wykorzystywane przez właściwe organy wyłącznie na potrzeby wykonania umowy oraz zarządzania rybołówstwem, monitorowania, kontroli i nadzoru nad nim.

#### Artykuł 14

### Elektroniczna wymiana danych

1. Madagaskar i Unia Europejska podejmują się wprowadzenia w jak najkrótszym terminie systemów informatycznych niezbędnych do wymiany elektronicznej wszystkich informacji i dokumentów związanych z wykonaniem umowy. Wszelka wymiana dokumentów drogą elektroniczną wymaga potwierdzenia ich odbioru.
2. Wersję elektroniczną dokumentu uznaje za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.
3. Madagaskar i Unia Europejska powiadamiają się niezwłocznie o wszelkich awariach systemu informatycznego. Informacje i dokumenty związane z wykonaniem umowy są wówczas automatycznie zastępowane ich wersjami papierowymi.

*Artykuł 15***Tymczasowe stosowanie**

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania i nie wcześniej niż od dnia 1 stycznia 2015 r.

*Artykuł 16***Wejście w życie**

Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

*W imieniu Unii Europejskiej*

*W imieniu Republiki Madagaskaru*

\_\_\_\_\_

## ZAŁĄCZNIK

**Warunki dokonywania połowów na obszarze połowowym Madagaskaru przez statki Unii Europejskiej**

## ROZDZIAŁ I

**POSTANOWIENIA OGÓLNE**

## 1. Wyznaczanie właściwego organu

Na potrzeby niniejszego załącznika oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odesłanie do Unii Europejskiej (UE) lub do Republiki Madagaskaru (Madagaskaru) z tytułu właściwego organu oznacza:

- 1.1. w odniesieniu do UE — Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury UE na Madagaskarze;
- 1.2. w odniesieniu do Republiki Madagaskaru — ministerstwo odpowiedzialne za zasoby rybne i rybołówstwo.

## 2. Upoważnienie do połowów

Do celów stosowania postanowień niniejszego załącznika termin „upoważnienie do połowów” jest równoznaczny z terminem „licencja” określonym w ustawodawstwie Madagaskaru.

## 3. Obszar połowowy Madagaskaru

3.1. Obszar połowowy Madagaskaru jest zdefiniowany jako część wód Madagaskaru, w których Madagaskar upoważnia statki rybackie Unii Europejskiej do prowadzenia działalności połowowej.

3.1.1. Współrzędne geograficzne obszaru połowowego Madagaskaru i linii podstawowej wskazano w dodatku 3 do załącznika do niniejszego protokołu.

3.1.2. W dodatku 4 wskazano obszary zamknięte dla połowów zgodnie z obowiązującymi przepisami Madagaskaru, takie jak: parki narodowe, morskie obszary chronione oraz tarliska.

3.2. Wszelkie postanowienia protokołu i załącznika do niego stosują się wyłącznie w obszarze połowowym Madagaskaru określonym zgodnie z dodatkiem 3, bez uszczerbku dla następujących postanowień.

3.2.1. Statki Unii Europejskiej będą mogły prowadzić działalność połowową na wodach poza obszarem 20 mil morskich mierzonym od linii podstawowej, w odniesieniu do sejnów tuńczykowych oraz takłowców powierzchniowych.

3.2.2. Ustanawia się obszar ochronny wynoszący 3 mile morskie wokół stawnych urządzeń powodujących koncentrację ryb, stosowanych przez rybaków Madagaskaru, do którego nie mogą wpływać statki UE. Madagaskar powiadamia UE o pozycji takich urządzeń postawionych w odległości ponad 17 mil i wskazuje to na upoważnieniach do połowów wydanych statkom Unii Europejskiej.

3.2.3. Strefy skupisk Leven i Castor, których współrzędne określono w dodatku 4, są zastrzeżone wyłącznie dla tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego Madagaskaru.

## 4. Wyznaczenie agenta

Każdy armator UE, który chce otrzymać upoważnienie do połowów na podstawie niniejszego protokołu, musi być reprezentowany przez agenta zamieszkałego na Madagaskarze.

## 5. Umieszczenie płatności armatorów

Przed datą rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu Madagaskar przesyła UE numer rachunku bankowego Skarbu Państwa, na który mają być wpłacane kwoty finansowe należne od armatorów UE w ramach umowy. Koszty przelewów bankowych ponoszą armatorzy.

## 6. Kontakt

Odpowiednie dane kontaktowe Stron dotyczące wdrażania niniejszego protokołu znajdują się w dodatku 9.

## ROZDZIAŁ II

## UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

## 1. Warunki niezbędne do uzyskania upoważnienia do połowów — kwalifikowalne statki

Upoważnienia do połowów, o których mowa w art. 6 umowy, wydaje się pod warunkiem, że statek jest wpisany do rejestru statków rybackich UE i że znajduje się w wykazie statków rybackich upoważnionych do połowów przez IOTC. Ani kapitan, ani statek nie mogą ponadto być objęci zakazem prowadzenia połowów wydanym w związku z ich działalnością w obszarze połowowym Madagaskaru.

## 2. Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów

2.1. UE składa Madagaskarowi wniosek o wydanie upoważnienia do połowów, drogą elektroniczną i z kopią do delegatury UE na Madagaskarze, w odniesieniu do każdego statku, który pragnie prowadzić połowy na podstawie umowy.

2.2. Wnioski są przedstawiane zgodnie z formularzem znajdującym się w dodatku 1 do niniejszego załącznika.

2.3. Każdemu wnioskowi o wydanie upoważnienia do połowów, składanemu po raz pierwszy lub składanemu po wprowadzeniu zmian technicznych w danym statku, musi towarzyszyć:

- dowód wpłaty zaliczki ryczałtowej odpowiadającej okresowi ważności upoważnienia;
- aktualne kolorowe zdjęcie statku (widok boczny) o wymiarach minimalnych 15 cm x 10 cm;
- w odpowiednim przypadku — świadectwo dopuszczenia lub rejestracji sanitarnej wydane przez odpowiedni organ UE.

2.4. Podczas odnawiania upoważnienia do połowów w ramach obowiązującego protokołu statki, których charakterystyka techniczna nie uległa zmianie, składają wniosek o odnowienie upoważnienia do połowów, któremu towarzyszy wyłącznie dowód uiszczenia zaliczki ryczałtowej.

## 3. Opłata i zaliczka ryczałtowa

3.1. Opłata za sejnery tuńczykowe i takłowce powierzchniowe, wyrażona w EUR za tonę złowioną w obszarze połowowym Madagaskaru, zostaje ustalona następująco:

- 60 EUR/t za dwa pierwsze lata stosowania;
- 70 EUR/t za dwa ostatnie lata stosowania.

3.2. Upoważnienia do połowów wydawane są po wpłaceniu na rzecz właściwych organów krajowych następujących zaliczek ryczałtowych:

w odniesieniu do sejnerów tuńczykowych:

- 11 400 EUR za statek, jako ekwiwalent opłat za 190 ton rocznie w pierwszym i drugim roku stosowania;
- 13 300 EUR za statek, jako ekwiwalent opłat za 190 ton rocznie w dwóch ostatnich latach stosowania;

w odniesieniu do takłowców powierzchniowych o pojemności ponad 100 GT:

- 3 600 EUR za statek, jako ekwiwalent opłat za 60 ton rocznie w pierwszym i drugim roku stosowania;
- 4 200 EUR za statek, jako ekwiwalent opłat za 60 ton rocznie w dwóch ostatnich latach stosowania;



w odniesieniu do takłowców powierzchniowych o pojemności mniejszej lub równej 100 GT:

- 2 400 EUR za statek, jako ekwiwalent opłat za 40 ton rocznie w pierwszym i drugim roku stosowania;
- 2 800 EUR za statek, jako ekwiwalent opłat za 40 ton rocznie w dwóch ostatnich latach stosowania.

3.3. Kwota zaliczki ryczałtowej obejmuje wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych, wyładunkowych i przeładunkowych oraz kosztów świadczonych usług.

#### 4. Wydawanie upoważnień do połowów

4.1. Od dnia otrzymania wniosków o wydanie upoważnień do połowów, o których mowa w pkt 2, Madagaskar dysponuje terminem 20 dni roboczych na wydanie upoważnień do połowów statkom rybackim Unii Europejskiej, których wnioski oceniono za zgodne z pkt 2.2, 2.3 i 2.4.

4.2. Oryginały wydanych upoważnień do połowów są niezwłocznie przekazywane armatorom lub ich agentom na Madagaskarze za pośrednictwem delegatury UE na Madagaskarze.

4.3. Kopie upoważnień do połowów są niezwłocznie przesyłane drogą elektroniczną delegaturze UE i armatorom lub ich agentom. Znajdująca się na statku kopia jest ważna przez okres maksymalnie 60 dni kalendarzowych od dnia wydania upoważnienia do połowów. Po tym okresie na statku musi znajdować się oryginał upoważnienia do połowów.

#### 5. Przeniesienie upoważnienia do połowów

5.1. Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.

5.2. Jednakże na wniosek UE i w przypadkach udowodnionego działania siły wyższej, w szczególności utraty statku lub trwającego dłużej okresu unieruchomienia statku z przyczyn poważnej awarii technicznej, upoważnienie do połowów jednego statku zastępuje się nowym upoważnieniem sporządzonym dla innego statku tej samej kategorii co statek, który należy zastąpić, bez konieczności uiszczenia nowej opłaty.

5.3. W takim przypadku przy obliczaniu poziomu połowów na potrzeby określenia ewentualnej dodatkowej płatności zostanie uwzględniona suma całkowitych połowów obydwu statków w obszarze połowowym Madagaskaru.

5.4. Armator statku, którego upoważnienie do połowów ma być zastąpione, lub jego agent przekazuje unieważnione upoważnienie do połowów Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) Madagaskaru za pośrednictwem Delegatury UE na Madagaskarze.

5.5. Nowe upoważnienie do połowów jest ważne od dnia zwrotu anulowanego upoważnienia do CMR Madagaskaru. Delegatura UE jest informowana o przeniesieniu upoważnienia do połowów.

#### 6. Okres ważności upoważnienia do połowów

6.1. Upoważnienia do połowów są wydawane na okres jednego roku.

6.2. Upoważnienia są odnawialne.

6.3. W przypadku gdy dzień rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu nie przypadnie dnia 1 stycznia 2015 r., do celów określenia początku okresu ważności upoważnień do połowów, przez okres jednego roku należy rozumieć:

- podczas pierwszego roku stosowania protokołu — okres od dnia rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania do dnia 31 grudnia tego samego roku;
- następnie — każdy pełny rok kalendarzowy;
- podczas ostatniego roku obowiązywania protokołu — okres od dnia 1 stycznia do dnia, w którym protokół wygasa.

## 7. Dokumenty pokładowe

Na statku rybackim przebywającym na wodach lub w portach Madagaskaru muszą stale znajdować się następujące dokumenty:

- oryginał upoważnienia do połowów, z tym, że przez okres 60 dni kalendarzowych oraz w oczekiwaniu na otrzymanie oryginału ważna jest kopia upoważnienia do połowów, o której mowa w pkt 4.3 niniejszej sekcji;
- licencja nawigacyjna statku lub każdy inny równoważny dokument wydany przez organ państwa bandery;
- plan ładowności statku w formie szkiców lub aktualnych opisów układu statku rybackiego, w szczególności liczba ładowni z podaną w metrach sześciennych pojemnością magazynową.

## 8. Statki pomocnicze

- 8.1. Na wniosek UE oraz po rozpatrzeniu go przez organy Madagaskaru, Madagaskar zezwala statkom rybackim Unii Europejskiej posiadającym upoważnienie do połowów, aby towarzyszyły im statki pomocnicze.
- 8.2. Statki pomocnicze muszą pływać pod banderą państwa członkowskiego UE i nie mogą być przystosowane do łowienia ryb. Wsparcie przez statki pomocnicze nie może obejmować ani tankowania, ani przeładunku połowów.
- 8.3. Statki pomocnicze podlegają takiej samej procedurze przenoszenia upoważnień do połowów, jak ta o której mowa w niniejszym rozdziale, w stopniu w jakim ich to dotyczy. Madagaskar sporządza wykaz upoważnionych statków pomocniczych i przesyła go niezwłocznie UE.
- 8.4. Roczne opłaty za statek pomocniczy wynoszą 3 500 EUR.

## ROZDZIAŁ III

### TECHNICZNE ŚRODKI OCHRONY

1. Statki rybackie Unii Europejskiej upoważnione do połowów w obszarze połowowym Madagaskaru muszą przestrzegać wszystkich technicznych środków ochrony, rezolucji i zaleceń IOTC oraz przepisów Madagaskaru, które mają do nich zastosowanie.
2. Techniczne środki ochrony stosowane w odniesieniu do statków Unii Europejskiej posiadających upoważnienie do połowów, dotyczące obszaru połowowego, narzędzi połowowych i przyłowów, są określone dla każdej kategorii połowów w arkuszach technicznych znajdujących się w dodatku 2 do niniejszego załącznika.
3. Podczas operacji połowowych dokonywanych w obszarze połowowym Madagaskaru, poza urządzeniami do naturalnej koncentracji ryb, stosowanie pomocniczych urządzeń połowowych zmieniających zachowanie gatunków daleko migrujących i wspomagających w szczególności koncentrację w pobliżu lub pod takim urządzeniem będzie ograniczone do urządzeń do sztucznej koncentracji ryb zwanych ekologicznymi, których projekt, konstrukcja i wykonanie pozwalają uniknąć przypadkowych przyłowów walen, rekinów i żółwi przez urządzenia pomocnicze. Materiały, z których są wykonane takie urządzenia, muszą ulegać biodegradacji. Rozmieszczenie i stosowanie urządzeń do sztucznej koncentracji ryb musi być zgodne z rezolucjami i zaleceniami IOTC w tym zakresie.

## ROZDZIAŁ IV

### SEKCJA 1

#### ***System raportowania połowów i nakładów połowowych***

## 1. Dziennik połowowy

- 1.1. Kapitan statku rybackiego UE, który prowadzi połowy w ramach umowy, prowadzi dziennik połowowy zgodnie z rezolucjami IOTC obowiązującymi takłowce i sejnery.
- 1.2. Kapitan wypełnia dziennik połowowy dla każdego dnia przebywania statku na obszarze połowowym Madagaskaru.

- 1.3. Kapitan zapisuje każdego dnia w dzienniku połowowym ilość każdego gatunku zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO, złowionego i zatrzymanego na statku, wyrażoną w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk. W odniesieniu do każdego głównego gatunku kapitan zapisuje również połowy zerowe, przyłowy i odrzuty.
  - 1.4. Dziennik połowowy wypełniany jest w sposób czytelny, drukowanymi literami, i podpisywany przez kapitana.
  - 1.5. Kapitan odpowiada za dokładność danych wpisanych do dziennika połowowego.
2. Raportowanie połowów
- 2.1. Kapitan deklaruje połowy statku poprzez przedłożenie Madagaskarowi dzienników połowowych odnoszących się do okresu obecności statku na obszarze połowowym Madagaskaru.
  - 2.2. Zanim wprowadzony zostanie elektroniczny system komunikacji danych połowowych, o którym mowa w pkt 3 niniejszej sekcji, dzienniki połowowe przedkłada się w następujący sposób:
    - 2.2.1. w przypadku zawijania do portu Madagaskaru — oryginał każdego dziennika połowowego jest przekazywany miejscowemu przedstawicielowi Madagaskaru, który pisemnie potwierdza jego odbiór;
    - 2.2.2. w przypadku opuszczenia obszaru połowowego bez uprzedniego zawijania do portu Madagaskaru — oryginał każdego dziennika połowowego jest wysyłany:
      - niezwłocznie w formie skanu pocztą elektroniczną na któryś z adresów elektronicznych podanych przez właściwe organy Madagaskaru;
      - lub jeśli jest to niemożliwe:
      - faksem na numery podane przez właściwe organy Madagaskaru; lub
      - w terminie 7 dni roboczych po przybyciu do jakiegokolwiek innego portu i w każdym razie w terminie 15 dni roboczych po opuszczeniu obszaru połowowego Madagaskaru — pocztą na adres znajdujący się w dodatku 9.
  - 2.3. Kapitan przesyła UE i właściwemu organowi swojego państwa bandery kopie wszystkich dzienników połowowych. Kapitan przesyła również kopię wszystkich swoich dzienników połowowych do:
    - USTA (Unité statistique thonière d'Antsiranana)
    - oraz do jednego z następujących instytutów naukowych:
    - IRD (Institut de recherche pour le développement);
    - IEO (Instituto Español de Oceanografía);
    - IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).
  - 2.4. Powrót statku na obszar połowowy Madagaskaru w okresie ważności posiadanego przez niego upoważnienia do połowów łączy się ze sporządzeniem nowego raportu połowowego.
  - 2.5. W przypadku nieposzanowania przepisów dotyczących raportowania połowów Madagaskar może zawiesić upoważnienie do połowów danego statku do czasu otrzymania brakujących raportów połowowych i ukarać armatora zgodnie z odnośnymi przepisami obowiązującego ustawodawstwa Madagaskaru. W przypadku ponownego naruszenia przepisów Madagaskar może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów.
  - 2.6. Przekazując armatorowi powiadomienie, Madagaskar informuje UE o wszelkich zastosowanych wobec niego karach.
3. Początek funkcjonowania elektronicznego systemu przekazywania danych połowowych
- Strony postanawiają stosować elektroniczny system przekazywania danych połowowych na podstawie wytycznych znajdujących się w dodatku 8. Strony stawiają sobie za cel, aby system ten stał się operacyjny w ciągu sześć miesięcy od rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu.

#### 4. Kwartalne i roczne raportowanie połowów i nakładów połowowych

##### 4.1. Raportowanie kwartalne

4.1.1. W przypadku gdyby elektroniczny system przekazywania danych połowowych, o którym mowa w pkt 3 niniejszej sekcji, nie był operacyjny, UE przekazuje Madagaskarowi, przed końcem trzeciego miesiąca każdego kwartału, dane dotyczące połowów i nakładu połowowego (liczba dni na morzu) w odniesieniu do każdej kategorii przewidzianej w niniejszym protokole i w odniesieniu do miesiący poprzedniego kwartału, zgodnie ze wzorem znajdującym się w dodatku 5 do niniejszego załącznika.

4.1.2. Przedmiotowe zagregowane dane, pochodzące z dzienników połowowych, uważa się za wstępne aż do przekazania przez UE ostatecznego rocznego rozliczenia połowów i nakładów.

##### 4.2. Raportowanie roczne

4.2.1. W odniesieniu do każdego sejnery tuńczykowego i każdego takłowca powierzchniowego, które posiadają upoważnienie na połowy w obszarze połowowym Madagaskaru, UE sporządza raport roczny połowów i nakładów połowowych (liczba dni na morzu), w podziale na gatunki i miesiące, na podstawie danych połowowych zatwierdzonych przez organy administracji krajowej państw bandery oraz w wyniku analizy krzyżowej przeprowadzonej przez wymienione wyżej unijne instytuty badawcze zajmujące się rybołówstwem, porównującej dane z dzienników połowowych, zapisy dotyczące wyładunków, dokumentów sprzedaży oraz, w stosownych przypadkach, sprawozdań z obserwacji naukowych.

4.2.2. Metoda stosowana przez unijne instytuty badawcze zajmujące się rybołówstwem w analizie poziomu i składu połowów w obszarze połowowym Madagaskaru jest wspólna dla Unité Statistique Thonière d'Antsiranana, CMR Madagaskaru i departamentu statystyki i programowania Ministerstwa Zasobów Rybnych i Rybołówstwa.

#### 5. Końcowe rozliczenie opłat za sejnery tuńczykowe i takłowce powierzchniowe

5.1. Na podstawie rocznych raportów dotyczących połowów i nakładów połowowych, o których mowa w pkt 4.2 niniejszej sekcji, oraz w odniesieniu do każdego sejnery tuńczykowego i takłowca powierzchniowego Unii Europejskiej posiadającego w poprzednim roku upoważnienie do połowów w obszarze połowowym Madagaskaru, UE sporządza ostateczne rozliczenie opłat należnych od statku z tytułu jego rocznej kampanii połowowej z poprzedniego roku kalendarzowego.

5.2. Roczny raport dotyczący połowów i nakładu połowowego oraz ostateczne rozliczenie należnych opłat jest wysyłane przez UE Madagaskarowi przed dniem 31 lipca każdego roku następującego po roku, w którym miały miejsce połowy, do celów zatwierdzenia.

5.3. Madagaskar potwierdza UE otrzymanie tych raportów i rozliczenia oraz może wymagać od niej wszelkich wyjaśnień, które uzna za konieczne.

5.3.1. W takim przypadku UE nawiązuje kontakt z organami administracji państwa bandery i właściwymi unijnymi instytutami naukowymi i przekazuje Madagaskarowi brakujące żądane informacje w terminie 20 dni roboczych.

5.3.2. W stosownym przypadku może zostać zwołane specjalne spotkanie naukowej grupy roboczej, do której zaproszeni zostaną przedstawiciele właściwych instytutów naukowych UE i Madagaskaru, w celu zbadania danych połowowych i metod zastosowanych podczas krzyżowania informacji.

5.4. Madagaskar dysponuje terminem 30 dni roboczych od dnia potwierdzenia, o którym mowa w pkt 5.3 niniejszej sekcji, aby podważyć roczny raport dotyczący połowów, nakładów połowowych i ostateczne rozliczenie opłat, w oparciu o należyte elementy uzasadniające.

5.4.1. W razie sporu Strony przeprowadzają wzajemne konsultacje w ramach wspólnego komitetu.

5.4.2. W razie braku sprzeciwu oraz po upływie tego terminu Strony uznają za przyjęte roczny raport dotyczący połowów i nakładu połowowego oraz ostateczne rozliczenie opłat.

5.5. Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest wyższa niż zaliczka ryczałtowa płatna w celu uzyskania upoważnienia do połowów, armator wpłaca saldo Madagaskarowi najpóźniej dnia 30 września danego roku. Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest niższa niż zaliczka ryczałtowa, różnica nie jest zwracana armatorowi.

## SEKCJA 2

**Wejścia na obszar połowowy Madagaskaru i wyjścia z niego**

1. Kapitanowie statków rybackich Unii Europejskiej, prowadzący działalność w ramach niniejszego protokołu w obszarze połowowym Madagaskaru, powiadamiają z co najmniej trzygodzinnym wyprzedzeniem właściwe organy Madagaskaru o swoim zamiarze wejścia na obszar połowowy Madagaskaru lub wyjścia z niego.
2. Powiadamiając o wejściu na obszar połowowy Madagaskaru lub o wyjściu z niego, kapitanowie powiadamiają również o swojej pozycji oraz o znajdujących się na statku szacowanych ilościach każdego gatunku zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO, złowionego i zatrzymanego na statku, wyrażonych w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk, bez uszczerbku dla postanowień sekcji 2 dodatku 8. Powiadomienia te powinny odbywać się drogą elektroniczną, faksem lub w drodze komunikatu radiowego, na któryś z adresów podanych w dodatku 9.
3. Władze Madagaskaru potwierdzają odbiór komunikatu elektronicznego zwrotną pocztą elektroniczną.
4. Statek przyłapany na prowadzeniu połowów bez powiadomienia CMR Madagaskaru uważa się za statek bez upoważnienia do połowów; statek taki narażony jest na kary przewidziane w obowiązujących przepisach Madagaskaru.
5. Do upoważnienia do połowów załączane są: adres elektroniczny, numer faksu i telefonu oraz współrzędne radiowe CMR Madagaskaru.
6. Madagaskar informuje niezwłocznie UE i zainteresowane statki o wszelkich zmianach adresu elektronicznego, numeru faksu lub częstotliwości radiowej.

## SEKCJA 3

**Przeładunki i wyładunki**

1. Wszelkie operacje przeładunków na morzu są zakazane.
2. Operacja przeładunku na wodach Madagaskaru może odbywać się w porcie Madagaskaru wyznaczonym do tego celu, po wcześniejszym uzyskaniu zezwolenia CMR Madagaskaru oraz pod kontrolą inspektorów rybołówstwa Madagaskaru.
3. Porty rybackie wyznaczone do tych operacji to: Antsiranana dla sejnerów, Toliary, Ehoala, Toamasina i Mahajanga dla takłowców.
4. Armator statku rybackiego Unii Europejskiej lub jego przedstawiciel, który zamierza dokonać wyładunku lub przeładunku w którymś porcie Madagaskaru, przekazuje równocześnie CMR i organom portowym na Madagaskarze, z co najmniej 72-godzinnym wyprzedzeniem, następujące informacje:
  - nazwę statku rybackiego, który ma dokonać wyładunku lub przeładunku, oraz jego numer w rejestrze statków rybackich IOTC;
  - port przeładunku lub wyładunku oraz, w stosownych przypadkach, nazwę przewoźnika ładunku;
  - planowany dzień i godzinę wyładunku lub przeładunku;
  - ilości każdego zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO gatunku do wyładowania lub przeładowania, wyrażone w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;
  - przeznaczenie przeładowanych lub wyładowanych połowów.
5. Po sprawdzeniu informacji, o których mowa w pkt 4 niniejszej sekcji, oraz w terminie 24 godzin od powiadomienia, CMR Madagaskaru wydaje armatorowi lub jego przedstawicielowi wcześniejsze zezwolenie na przeładunek lub wyładunek.
6. Przeładunek i wyładunek uznaje się za opuszczenie obszaru połowowego Madagaskaru. Z tego względu mają zastosowanie postanowienia sekcji 2 niniejszego rozdziału.
7. Po przeładunku lub wyładunku armator lub jego przedstawiciel powiadamia bądź o swoim zamiarze kontynuowania działalności połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru, bądź o swoim zamiarze opuszczenia obszaru połowowego Madagaskaru.
8. Wszelkie operacje przeładunku lub wyładunku niezgodne z postanowieniami pkt 1-7 niniejszej sekcji są zakazane na obszarze połowowym Madagaskaru. Naruszenie niniejszego postanowienia podlega sankcjom przewidzianym w przepisach obowiązujących na Madagaskarze.

9. Zgodnie z obowiązującą rezolucją IOTC sejnery UE dokonujące wyładunku w porcie Madagaskaru dokładają starań, by udostępnić swoje przyłowy przetwórcom lokalnym po lokalnej cenie rynkowej. Na wniosek armatorów statków rybackich UE regionalne departamenty ministerstwa odpowiedzialnego za zasoby rybne i rybołówstwo na Madagaskarze dostarczają wykaz i dane kontaktowe lokalnych przedsiębiorstw przetwórczych.
10. Tuńczykowce Unii Europejskiej, które dobrowolnie dokonują wyładunku w porcie Madagaskaru, korzystają z obniżki opłaty o 5 EUR za tonę złowioną w obszarze połowowym Madagaskaru w stosunku do kwoty wskazanej w pkt 3.1 rozdział II niniejszego załącznika, w odniesieniu do kategorii połowów danego statku. Dodatkowa obniżka o 5 EUR na tonę zostaje przyznana w przypadku sprzedaży produktów rybołówstwa w zakładzie przetwórczym na Madagaskarze.

#### SEKCJA 4

### **Satelitarny system monitorowania statków (VMS)**

1. Komunikaty dotyczące pozycji statków — system VMS
  - 1.1. Statki rybackie Unii Europejskiej posiadające upoważnienie do połowów są wyposażone w satelitarny system monitorowania statków (Vessel Monitoring System — VMS), który zapewnia automatyczne, stałe i cegodzinne przekazywanie informacji o ich pozycji do Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) ich państwa bandery.
  - 1.2. Każdy komunikat o pozycji jest skonfigurowany w formacie podanym w dodatku 7 do niniejszego załącznika i zawiera:
    - identyfikację statku;
    - ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzna) z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
    - dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;
    - prędkość i kurs statku.
  - 1.3. Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu na obszar połowowy Madagaskaru oznaczana jest kodem „ENT”. Wszystkie następne pozycje są oznaczane kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po wyjściu z obszaru połowowego Madagaskaru, która jest oznaczana kodem „EXI”.
  - 1.4. CMR państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i, w razie potrzeby, elektroniczne przesyłanie komunikatów o pozycji. Komunikaty o pozycji są rejestrowane w sposób bezpieczny i zachowywane przez okres trzech lat.
2. Przesyłanie informacji przez statek w przypadku awarii systemu VMS
  - 2.1. Kapitan zapewnia, aby system VMS jego statku był zawsze w pełni operacyjny, a komunikaty o pozycji prawidłowo przesyłane do CMR państwa bandery.
  - 2.2. Statki UE, które prowadzą połowy z uszkodzonym systemem VMS, nie są upoważnione do wejścia na obszar połowowy Madagaskaru.
  - 2.3. W przypadku awarii, która nastąpiła po wejściu na obszar połowowy Madagaskaru, system VMS statku naprawia się lub wymienia w terminie 15 dni. Po upływie tego terminu statek traci prawo do prowadzenia połowów w obszarze połowowym Madagaskaru.
  - 2.4. Statki z uszkodzonym systemem VMS, które prowadzą połowy w obszarze połowowym Madagaskaru, przekazują komunikaty o pozycji do CMR państwa bandery i Madagaskaru pocztą elektroniczną, faksem lub drogą radiową, z częstotliwością co najmniej czterogodzinną, podając wszelkie wymagane informacje, zgodnie z pkt 1.2 niniejszej sekcji.
3. Bezpieczne przesyłanie komunikatów o pozycji do Madagaskaru
  - 3.1. CMR państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji odnośnych statków do CMR Madagaskaru. CMR państwa bandery i CMR Madagaskaru przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.

- 3.2. Przesyłanie komunikatów o pozycji pomiędzy CMR państwa bandery i CMR Madagaskaru odbywa się drogą elektroniczną z wykorzystaniem systemu bezpiecznej łączności.
  - 3.3. CMR Madagaskaru informuje CMR państwa bandery i UE o wszelkich zakłóceniach w odbiorze następujących po sobie komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił swojego wyjścia z obszaru połowowego Madagaskaru.
4. Nieprawidłowe działanie systemu łączności
    - 4.1. Madagaskar sprawdza kompatybilność swojego sprzętu elektronicznego ze sprzętem CMR państwa bandery oraz informuje niezwłocznie UE o wszelkich zakłóceniach w łączności i w odbiorze komunikatów o pozycji, w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego.
    - 4.2. Wszelkie ewentualne spory rozstrzygane są przez wspólny komitet.
    - 4.3. Kapitan jest uznawany za odpowiedzialnego za wszelką dowiedzioną interwencję w systemie VMS statku mającą na celu zakłócenie funkcjonowania systemu lub sfałszowanie komunikatów o pozycji. Wszelkie naruszenie przepisów podlega karom przewidzianym w obowiązującym ustawodawstwie Madagaskaru.
  5. Zmiana częstotliwości wysyłania komunikatów o pozycji
    - 5.1. Na podstawie uzasadnionych elementów, które wskazują na istnienie naruszenia, CMR Madagaskaru może zwrócić się z prośbą do CMR państwa bandery, wysyłając kopię prośby do UE, o skrócenie do 30 minut przerw pomiędzy kolejnymi komunikatami o pozycji statku, w okresie wyznaczonym na przeprowadzenie śledztwa.
    - 5.2. CMR Madagaskaru musi przesłać informację o wspomnianych uzasadnionych elementach do CMR państwa bandery i do UE.
    - 5.3. CMR państwa bandery niezwłocznie wysyła komunikaty o pozycji do CMR Madagaskaru w skróconych odstępach czasu.
    - 5.4. CMR Madagaskaru niezwłocznie informuje CMR państwa bandery i UE o zakończeniu procedury inspekcji.
    - 5.5. Po zakończeniu okresu wyznaczonego na prowadzenie śledztwa CMR Madagaskaru informuje CMR państwa bandery i UE o ewentualnych czynnościach następujących.
  6. Ważność komunikatu VMS w przypadku sporu

Dane o pozycji pochodzące z systemu VMS są jako jedyne uznane za autentyczne w przypadku sporu między Stronami.

#### SEKCJA 5

### **Obserwatorzy**

1. Obserwacja działalności połowowej
  - 1.1. Strony uznają znaczenie przestrzegania obowiązków wynikających z obowiązujących rezolucji IOTC w odniesieniu do programu obserwatorów naukowych.
  - 1.2. W celu zachowania zgodności z tymi obowiązkami postanowienia obowiązujące w odniesieniu do obserwatorów są następujące:
    - 1.2.1. Na wniosek organów Madagaskaru statki rybackie Unii Europejskiej, upoważnione do połowów w obszarze połowowym Madagaskaru, zaokrętowują obserwatorów; jest to maksymalnie 10 % całkowitej liczby statków upoważnionych do połowów, w podziale na kategorie połowowe, o których mowa w rozdziale I.

1.2.2. Zadaniem obserwatorów jest zapewnienie, by stosowano przepisy przyjęte w rezolucjach IOTC, o których mowa w pkt 1.1, lub zaspokajanie wszelkich innych potrzeb w zakresie gromadzenia informacji naukowych, określonych przez właściwy krajowy instytut Madagaskaru lub wspólną naukową grupę roboczą.

1.2.3. Obserwatorów wyznaczają właściwe organy Madagaskaru.

1.3. Statków o pojemności mniejszej lub równej 100 GT nie obowiązują postanowienia, o których mowa w niniejszej sekcji.

## 2. Wyznaczone statki i obserwatorzy

2.1. Z chwilą wydania upoważnień do połowów Madagaskar sporządza i, w stosownych przypadkach, aktualizuje wykaz statków wybranych do przyjęcia obserwatora zgodnie z celami, o których mowa w pkt 1.2.2 powyżej.

2.2. Madagaskar przesyła ten wykaz UE drogą elektroniczną, niezwłocznie po jego sporządzeniu bądź aktualizacji. Jeżeli na jednym z wybranych statków brak jest miejsca, co jest w pełni udokumentowane i wiąże się z wymogami bezpieczeństwa, w szczególności w kontekście zagrożenia aktami piractwa, Unia Europejska i Madagaskar dostosowują wykaz wybranych statków do tej sytuacji, gwarantując jednocześnie realizację celu, o którym mowa w pkt 1.2.1.

2.3. Po ostatecznym sporządzeniu wykazu statków wybranych do przyjęcia obserwatora Madagaskar informuje równocześnie armatorów lub ich agentów o statkach, które mają przyjąć obserwatora podczas swojej obecności na obszarze połowowym Madagaskaru.

2.4. Po wspólnym wyznaczeniu przez organy Madagaskaru i armatora wybranego statku dnia przyjęcia obserwatora, określonego w pkt 7.2 niniejszej sekcji, Madagaskar przekazuje UE i zainteresowanemu armatorowi lub jego agentowi nazwisko i dane kontaktowe wyznaczonego obserwatora.

2.5. Madagaskar informuje niezwłocznie UE i zainteresowanych armatorów UE lub ich przedstawicieli o wszelkich zmianach dotyczących statków i obserwatorów wyznaczonych zgodnie z pkt 2.1 i 2.3 niniejszej sekcji.

2.6. Madagaskar i UE dołożą starań, wspólnie z innymi państwami nadbrzeżnymi południowo-zachodniej części Oceanu Indyjskiego, by rozwinąć regionalne, uzgodnione wdrażanie programów obserwacji, w szczególności z inicjatywy IOTC.

2.7. Statek rybacki Unii Europejskiej, wyznaczony do przyjęcia obserwatora zgodnie z pkt 2.1, jest zwolniony z tego obowiązku, jeżeli obserwator znajduje się już na statku i będzie tam pozostawał przez cały przewidziany okres, pod warunkiem, że obserwator:

— jest uznany w ramach regionalnego programu obserwacji, którego stronami jest Madagaskar i UE; lub

— został zaokrętowany z przyczyn analogicznych do tych, o których mowa w pkt 1.2.2 niniejszej sekcji i które są przewidziane w innych umowach o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów zawartych pomiędzy Unią Europejską a innymi państwami nadbrzeżnymi południowo-zachodniej części Oceanu Indyjskiego;

— może zrealizować cele określone w pkt 1.2.1 i 8 niniejszej sekcji i przesłać do CMR Madagaskaru wyniki swoich obserwacji poczynionych podczas obecności statku na obszarze połowowym Madagaskaru.

2.8. Czas przebywania obserwatora na statku nie przekracza czasu niezbędnego do wykonania przez niego jego obowiązków.

## 3. Wkład finansowy armatorów

3.1. Bez uszczerbku dla programu obserwacji uzgodnionego na szczeblu regionalnym, o którym mowa w pkt 2.6 niniejszej sekcji, oraz w odniesieniu do każdego obserwatora wyznaczonego przez Madagaskar do zaokrętowania na statek rybacki Unii Europejskiej armator wnosi wkład w wysokości 20 EUR za każdy dzień zaokrętowania. Kwota ta jest wpłacana przez armatorów na rzecz programu obserwatorów naukowych, którym zarządza CMR Madagaskaru.

3.2. Armator pokrywa wszystkie koszty mobilizacji i demobilizacji między portem zaokrętowania lub portem wyokrętowania a stałym miejscem zamieszkania obserwatora na Madagaskarze.



#### 4. Wynagrodzenie obserwatora

Wynagrodzenie i składki na ubezpieczenie społeczne obserwatora wyznaczonego przez Madagaskar pokrywają organy Madagaskaru.

#### 5. Warunki przyjęcia na statek

- 5.1. Warunki zaokrętowania obserwatora, w szczególności czas przebywania na statku, są uzgodnione za obopólną zgodą przez armatora lub jego agenta i Madagaskar.
- 5.2. Obserwator jest traktowany na pokładzie jak oficer. Przy zakwaterowaniu obserwatora na statku uwzględnia się jednak strukturę techniczną statku.
- 5.3. Koszty zakwaterowania obserwatora na statku i jego wyżywienia pokrywa armator.
- 5.4. Kapitan podejmuje wszelkie dostępne środki w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i psychicznego przy wykonywaniu jego zadań.
- 5.5. Obserwatorowi zapewnia się dostęp do wszelkich urządzeń niezbędnych do wypełniania obowiązków. Kapitan statku zapewnia obserwatorowi dostęp do środków łączności i wszelkich dokumentów na statku, do dokumentów związanych z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego, rejestru mrożenia i dziennika nawigacyjnego, a także do części statku bezpośrednio związanych z wykonywaniem jego obowiązków.

#### 6. Zadania obserwatora

Podczas przebywania na statku obserwator:

- podejmuje wszelkie odpowiednie starania, aby nie zakłócać ani nie utrudniać prowadzenia połowów;
- szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku;
- zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do statku.

#### 7. Zaokrętowanie i wyokrętowanie obserwatora

- 7.1. Obserwator zaokrętowuje się w porcie wybranym przez armatora.
- 7.2. Armator lub jego przedstawiciel informują Madagaskar, na 10 dni przed zaokrętowaniem, o dniu, godzinie i porcie zaokrętowania obserwatora. Jeżeli obserwator wchodzi na statek za granicą, koszty podróży i tranzytu (włącznie z kosztami zakwaterowania i wyżywienia), poniesione w celu dotarcia do portu zaokrętowania, pokrywa armator.
- 7.3. Jeżeli obserwator nie stawia się do zaokrętowania w terminie 12 godzin po planowanym dniu i godzinie, armator jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora. Armator może opuścić port i rozpocząć działalność połowową.
- 7.4. Jeżeli obserwator nie wyokrętował się w którymś z portów Madagaskaru, armator pokrywa koszty podróży i tranzytu obserwatora (włącznie z kosztami zakwaterowania i wyżywienia) związane z dotarciem do jego stałego miejsca zamieszkania na Madagaskarze.
- 7.5. W przypadku gdy statek nie stawia się w ustalonym wcześniej czasie w porcie zaokrętowania obserwatora, armator pokrywa koszty związane z oczekiwaniem obserwatora w porcie (zakwaterowanie, wyżywienie).
- 7.6. W przypadku gdy statek nie stawia się, Madagaskar może zawiesić upoważnienie danego statku do połowów i zastosować kary przewidziane w obowiązujących przepisach prawa Madagaskaru, z wyjątkiem przypadku działania siły wyższej, o którym powiadomiono CMR Madagaskaru. W tym ostatnim przypadku armator i organy Madagaskaru ustalają inną datę zaokrętowania obserwatora, a statek nie może prowadzić działalności połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru do chwili faktycznego zaokrętowania obserwatora. Madagaskar powiadamia niezwłocznie UE i armatora o środkach podjętych w zastosowaniu niniejszego punktu.

## 8. Zadania obserwatora

### 8.1. Obserwator wykonuje następujące zadania:

#### 8.1.1. Gromadzenie wszelkich informacji na temat działalności połowowej statku, dotyczących w szczególności:

- używanych narzędzi połowowych;
- pozycji statku podczas prowadzenia przez niego działań połowowych;
- wielkości połowów lub, w stosownych przypadkach, liczby złowionych sztuk każdego gatunku docelowego i każdego gatunku powiązanego, jak również przyłówów i połowów przypadkowych;
- szacunkowych ilości zatrzymanych na statku i odrzutów;

#### 8.1.2. Pobieranie próbek biologicznych przewidzianych w ramach programów naukowych.

### 8.2. Obserwator przekazuje codziennie swoje obserwacje drogą radiową, faksem lub pocztą elektroniczną podczas prowadzenia przez statek połowów w obszarze połowowym Madagaskaru, z podaniem wielkości głównych połowów i przyłówów znajdujących się na pokładzie oraz innych informacji wymaganych przez CMR Madagaskaru.

## 9. Raport obserwatora

### 9.1. Przed opuszczeniem statku obserwator przedstawia kapitanowi statku swój raport. Kapitan statku ma prawo wprowadzić swoje komentarze do raportu obserwatora. Obserwator i kapitan podpisują raport, a kapitan otrzymuje jego kopię. W przypadku odmowy podpisania raportu obserwatora przez kapitana kapitan przedstawia na piśmie powody tej odmowy i nanosi zapis „odmowa podpisania”.

### 9.2. Obserwator przekazuje swój raport do CMR Madagaskaru, który przesyła jego kopię UE w terminie 15 dni roboczych po opuszczeniu statku przez obserwatora.

## SEKCJA 6

### **Inspekcja na morzu i w porcie**

### 1. W obszarze połowowym Madagaskaru inspekcji na morzu lub w porcie (na nadbrzeżu lub na redzie) statków rybackich Unii Europejskiej posiadających upoważnienie do połowów dokonują statki i inspektorzy Madagaskaru upoważnieni do kontroli rybołówstwa.

### 2. Przed wejściem na statek inspektorzy Madagaskaru uprzedzają kapitana statku rybackiego Unii Europejskiej o decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcję przeprowadzają inspektorzy rybołówstwa. Przed rozpoczęciem inspekcji inspektorzy muszą przedstawić swoją tożsamość, kwalifikacje i zlecenie prowadzenia inspekcji.

### 3. Inspektorzy pozostają na statku rybackim Unii Europejskiej jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Prowadzą oni inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.

#### 3.1. Madagaskar może zezwolić przedstawicielom UE na uczestnictwo w inspekcji w roli obserwatorów.

#### 3.2. Kapitan statku rybackiego Unii Europejskiej ułatwia wejście na statek i wykonywanie pracy inspektorom.

#### 3.3. Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy sporządzają raport z inspekcji. Kapitan statku rybackiego Unii Europejskiej ma prawo wprowadzić do raportu z inspekcji swoje uwagi. Raport z inspekcji jest podpisywany przez inspektora, który go sporządził, oraz przez kapitana statku rybackiego Unii Europejskiej. W przypadku odmowy podpisania raportu z inspekcji kapitan przedstawia na piśmie powody tej odmowy i nanosi zapis „odmowa podpisania”.

#### 3.4. Inspektorzy przekazują kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku rybackiego Unii Europejskiej przed zejściem ze statku. Madagaskar przekazuje UE kopię raportu z inspekcji w terminie maksymalnie 8 dni roboczych po zejściu inspektorów ze statku, bez uszczerbku dla przepisów określonych w pkt 1 sekcji 7 niniejszego załącznika.

## SEKCJA 7

**Naruszenia przepisów**

## 1. Postępowanie w stosunku do naruszenia przepisów

- 1.1. Wszelkie naruszenie przepisów dokonane na obszarze połowowym Madagaskaru przez statek rybacki Unii Europejskiej, posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika i będący przedmiotem powiadomienia o naruszeniu, powinno być wymienione w raporcie z inspekcji.
- 1.2. W przypadku naruszenia przepisów dokonanego na obszarze połowowym Madagaskaru przez statek rybacki UE powiadomienie o określonym naruszeniu i związanych z nim karach nałożonych na kapitana lub na przedsiębiorstwo rybackie jest przekazywane bezpośrednio armatorowi zgodnie z obowiązującą procedurą określoną w przepisach Madagaskaru.
- 1.3. W terminie 72 godzin Madagaskar przekazuje UE drogą elektroniczną kopię raportu z inspekcji i powiadomienia o naruszeniu.
- 1.4. Podpisanie raportu z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym armatorowi do obrony przed zarzutem stwierdzonego naruszenia przepisów.

## 2. Zatrzymanie statku — spotkanie informacyjne

- 2.1. W przypadku stwierdzenia naruszenia przepisów oraz jeżeli przewiduje to ustawodawstwo Madagaskaru, każdy statek rybacki Unii Europejskiej, który naruszył przepisy, może być zmuszony do zaprzestania działalności połowowej i, jeśli znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Madagaskaru.
- 2.2. W terminie 24 godzin Madagaskar powiadamia UE drogą elektroniczną o każdym zatrzymaniu statku rybackiego Unii Europejskiej. W powiadomieniu wymienia się przyczyny zatrzymania lub aresztowania i dołącza dowody na popełnienie stwierdzonego naruszenia.
- 2.3. Przed podjęciem jakiegokolwiek środka przeciwko statkowi, kapitanowi, załodze statku lub ładunkowi, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów, Madagaskar przeprowadza w następnym dniu roboczym po otrzymaniu informacji o zatrzymaniu statku spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następczych. Przedstawiciel państwa bandery oraz armatora statku może wziąć udział w tym spotkaniu informacyjnym.

## 3. Kary za naruszenie przepisów — postępowanie ugodowe

- 3.1. Kara za stwierdzone naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Madagaskar zgodnie z przepisami obowiązującego ustawodawstwa Madagaskaru.
- 3.2. Jeżeli rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem i o ile naruszenie nie posiada znamion przestępstwa, uruchamiane jest postępowanie ugodowe pomiędzy organami Madagaskaru a statkiem UE w celu określenia warunków i poziomu kary. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej 72 godzin po zgłoszeniu zatrzymania statku.
- 3.3. Przedstawiciel państwa bandery statku rybackiego Unii Europejskiej może wziąć udział w postępowaniu ugodowym.

## 4. Postępowanie sądowe — gwarancja bankowa

- 4.1. Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się, a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona do sądu właściwej instancji, armator statku, który naruszył przepisy, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez Madagaskar, której wysokość, ustalona przez Madagaskar, pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancja bankowa jest zablokowana do czasu zakończenia postępowania sądowego.
- 4.2. Gwarancja bankowa jest zwalniana i zwracana armatorowi niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:
  - w całości, jeśli nie orzeczono żadnej kary;
  - do wysokości salda, jeśli kara skutkowałą grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.

- 4.3. Madagaskar informuje UE o wynikach postępowania sądowego w terminie ośmiu dni od wydania orzeczenia.
5. Zwolnienie statku i załogi  
Statek i jego załoga mogą opuścić port po uregulowaniu kary nałożonej w wyniku postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

#### SEKCJA 8

### **Wspólny nadzór w zakresie zwalczania połowów NNN**

#### 1. Cel

W celu wzmocnienia nadzoru nad połowami dalekomorskimi oraz zwalczania połowów NNN kapitanowie statków rybackich Unii Europejskiej zachęceni są do informowania o obecności w obszarze połowowym Madagaskaru wszelkich statków, które nie znajdują się w wykazie statków IOTC lub wykazie statków zagranicznych upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Madagaskaru, dostarczonej przez Madagaskar.

#### 2. Procedura

- 2.1. Jeżeli kapitan statku rybackiego Unii Europejskiej zaobserwuje statek rybacki prowadzący operacje, które mogą być połowami NNN, może zebrać na ten temat możliwie jak najwięcej informacji.
- 2.2. Informacje te są przesyłane niezwłocznie do CMR Madagaskaru i równocześnie do właściwych organów państwa bandery statku, z którego poczyniono obserwacje. Po ich otrzymaniu wspomniane właściwe organy przesyłają je UE drogą elektroniczną.
- 2.3. UE przekazuje te informacje Madagaskarowi.

#### 3. Wzajemność

Madagaskar przekazuje UE jak najszybciej wszelkie raporty z obserwacji, którymi dysponuje, dotyczące statków rybackich prowadzących w obszarze połowowym Madagaskaru operacje, które mogą być połowami NNN.

#### ROZDZIAŁ V

### **ZAOKRĘTOWANIE MARYNARZY**

1. Armatorzy statków rybackich Unii Europejskiej prowadzących działalność w ramach niniejszego protokołu starają się zatrudniać na statkach obywateli Madagaskaru lub, w razie ich braku, innych krajów AKP, w czasie kampanii połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru. Liczba marynarzy z Madagaskaru zaokrętowanych na każdym statku rybackim Unii Europejskiej wynosi co najmniej dwóch marynarzy na sejnierze i jednego marynarza na taklowcu o pojemności większej niż 100 GT.
2. Armatorzy, którzy nie zaokrętują minimalnej liczby marynarzy z Madagaskaru określonej w pkt 1, uiszczają kwotę ryczałtową w wysokości 20 EUR za każdego niezaokrętowanego marynarza dziennie.
3. Do marynarzy zatrudnionych na statkach rybackich Unii Europejskiej ma zastosowanie z mocy prawa Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się, faktycznego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
4. Umowy o pracę z marynarzami z Madagaskaru, których kopie otrzymują właściwe organy Madagaskaru i strony tych umów, sporządzane są pomiędzy przedstawicielem (przedstawicielami) armatorów a marynarzami lub ich związkami zawodowymi lub przedstawicielami tych związków. Umowy o pracę zapewniają marynarzom korzystanie z systemu zabezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, zgodnie z obowiązującymi przepisami Madagaskaru i który obejmuje: ubezpieczenie na wypadek śmierci, ubezpieczenie zdrowotne i od nieszczęśliwych wypadków.
5. Wynagrodzenie marynarzy z Madagaskaru pokrywają armatorzy. Jego wysokość jest ustalana za obopólnym porozumieniem armatorów lub ich przedstawicieli i marynarzy lub ich związków zawodowych bądź przedstawicieli tych związków. Jednakże warunki wynagrodzenia marynarzy nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia obowiązujących na Madagaskarze, i nie mogą być gorsze od norm MOP.

6. Każdy marynarz zatrudniony przez armatora statku rybackiego Unii Europejskiej musi stawić się u kapitana danego statku w przeddzień zaokrętowania. Armator jest automatycznie zwalniany z obowiązku zatrudnienia marynarza, który nie stawi się o wyznaczonej godzinie w terminie przewidzianym na zaokrętowanie.
  7. Armator pokrywa wszystkie koszty mobilizacji lub demobilizacji między portem zaokrętowania lub portem wyokrętowania a stałym miejscem zamieszkania marynarza na Madagaskarze.
-

## WYKAZ DODATKÓW

- Dodatek 1 — Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów
- Dodatek 2 — Arkusz techniczny
- Dodatek 3 — Współrzędne (szerokości i długości geograficzne) obszaru połowowego Madagaskaru
- Dodatek 4 — Współrzędne geograficzne obszaru zastrzeżonego wyłącznie dla tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego Madagaskaru
- Dodatek 5 — Wzór arkusza deklaracji kwartalnej tymczasowych połowów i nakładów połowowych
- Dodatek 6 — Formularze zgłoszenia wejścia do obszaru połowowego i wyjścia z niego
- Dodatek 7 — Format komunikatów VMS o pozycji
- Dodatek 8 — Wytyczne dotyczące wdrożenia systemu elektronicznego przekazywania danych dotyczących połowów (system ERS)
- Dodatek 9 — Dane kontaktowe na Madagaskarze
-

## Dodatek 1

**Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów**

MINISTERSTWO ZASOBÓW RYBNYCH I RYBOŁÓWSTWA REPUBLIKI MADAGASKARU

Umowa o partnerstwie w sprawie zrównoważonych połowów

Madagaskar — Unia Europejska

## WNIOSEK O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

## I — WNIOSKODAWCA

1. Nazwa/Nazwisko armatora: ..... Obywatelstwo: .....
2. Adres armatora: .....
3. Nazwa stowarzyszenia lub organizacji producentów armatora: .....
4. Adres stowarzyszenia lub organizacji producentów armatora: .....
5. Telefon: ..... Faks: ..... E-mail: .....
6. Nazwisko agenta .....
7. Adres agenta: .....
8. Telefon: ..... Faks: ..... E-mail: .....
9. Nazwisko kapitana: ..... Nationality: ..... E-mail: .....

## II — STATEK I JEGO IDENTYFIKACJA

1. Nazwa statku: .....
2. Państwo bandery .....
3. Zewnętrzny numer rejestracyjny: .....
4. Port macierzysty: ..... MMSI: ..... Numer IMO: .....
5. Data przyjęcia obecnej bandery: .../.../... Poprzednia bandera (jeśli dotyczy): .....
6. Data i miejsce budowy: .../.../... w ..... Radiowy sygnał wywoławczy: .....
7. Częstotliwość wywoławcza: ..... Numer telefonu satelitarnego: .....
8. Rodzaj kadłuba:      Stal       Drewno       Poliester       Inne  .....

## III — CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA STATKU I JEGO WYPOSAŻENIE

1. Długość całkowita: ..... Szerokość: ..... Zanurzenie: .....
2. Pojemność brutto (wyrażona w GT): ..... Pojemność netto: .....
3. Moc głównego silnika w kW: ..... Marka: ..... Typ: .....

4. Rodzaj statku:  Sejnier tuńczykowy  Statek pomocniczy

Nazwa i zewnętrzny numer rejestracyjny sejniera tuńczykowego, z którym związany jest statek pomocniczy:

.....

.....

- Takłowiec powierzchniowy > 100 GT  Takłowiec powierzchniowy ≤ 100 GT

5. Narzędzia połowowe: .....

6. Obszary połowowe: .....

7. Gatunki docelowe: .....

8. Port wyznaczony do wylądunku: .....

9. Łączna liczba członków załogi: .....

10. Sposób konserwacji na statku:  świeże  schładzanie  mieszane  mrożenie

11. Zdolność mrożenia (w tonach/24 godz.): ..... Pojemność ładowni: ..... Liczba: .....

12. Transponder VMS:

Producent: ..... Model: ..... Numer seryjny: .....

Wersja oprogramowania: ..... Operator satelitarny: .....

Ja, niżej podpisany, niniejszym oświadczam, że informacje zawarte w niniejszym dokumencie są prawdziwe oraz zostały przedstawione w dobrej wierze.

Sporządzono w ....., dnia .....

Podpis wnioskodawcy .....

\_\_\_\_\_



## Dodatek 2

## ARKUSZ TECHNICZNY

1 — Techniczne środki konserwacji	
1.1. Obszar połowowy:	
<p>Wody poza obszarem 20 mil morskich mierzonym od linii podstawowej. Obszar połowowy wskazany w dodatku 3.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Należy przestrzegać 3 milowej strefy ochronnej wokół postawionych krajowych urządzeń do sztucznej koncentracji ryb.</li> <li>— Strefy skupisk Leven i Castor, których współrzędne określono w dodatku 4, są zastrzeżone wyłącznie dla tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego Madagaskaru.</li> </ul>	
1.2. Dopuszczalne narzędzia połowowe:	
<p>Niewód</p> <p>Takla powierzchniowa</p>	
1.3. Dopuszczalne gatunki	
<p>Tuńczykowate i gatunki podobne (tuńczyk, bonito, makrela królewska, marlin, włócznik), gatunki powiązane i łowiska zarządzane przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC), z wyjątkiem</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— gatunków chronionych międzynarodowymi konwencjami,</li> <li>— gatunków, których zatrzymywanie na statku, przeładunek, wyładunek lub przechowywanie całości lub części jest zabronione przez IOTC, w szczególności gatunki z rodziny <i>Alopiidae</i>, rodziny <i>Sphyrnidae</i>, jak również</li> <li>— następujących gatunków: <i>Cethorinus maximus</i>, <i>Rhincodon typus</i>, <i>Carcharodon carcharias</i>, <i>Carcharinus falciformis</i>, <i>Carcharinus longimanus</i>.</li> </ul> <p>Ilości rekinów, złowionych w powiązaniu z tuńczykowatymi i gatunkami podobnymi w łowiskach zarządzanych przez IOTC przez takłowce powierzchniowe Unii Europejskiej upoważnione do połowów w ramach niniejszego protokołu, są ograniczone do 250 ton rocznie w obszarze połowowym Madagaskaru.</p> <p>W przypadku przekroczenia tego limitu połowowego połowy rekinów zostaną zamknięte zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami Stron. Kapitanowie statków podejmą wtedy środki, by unikać wszelkich przypadkowych przyłówów spodoustych.</p>	
1.4 Przyłowy:	
Przestrzeganie zaleceń IOTC	
2 — Opłaty należne od armatorów/równoważność połowów:	
Oplata należna od armatorów za każdą złowioną tonę	<ul style="list-style-type: none"> <li>— 60 EUR/t podczas dwóch pierwszych lat stosowania protokołu</li> <li>— 70 EUR/t podczas dwóch ostatnich lat stosowania protokołu.</li> </ul>

Roczne zaliczki ryczałtowe płatne przez armatorów:	<ul style="list-style-type: none"> <li>— 11 400 EUR/rocznie za sejnery tuńczykowe podczas dwóch pierwszych lat stosowania protokołu oraz 13 300 EUR/rocznie podczas dwóch ostatnich lat stosowania protokołu, w odniesieniu do 190 ton;</li> <li>— 3 600 EUR/rocznie za takłowiec powierzchniowy &gt; 100 GT podczas dwóch pierwszych lat stosowania protokołu oraz 4 200 EUR/rocznie podczas dwóch ostatnich lat stosowania protokołu, w odniesieniu do 60 ton;</li> <li>— 2 400 EUR/rocznie za takłowiec powierzchniowy ≤ 100 GT podczas dwóch pierwszych lat stosowania protokołu oraz 2 800 EUR/rocznie podczas dwóch ostatnich lat stosowania protokołu, w odniesieniu do 40 ton;</li> </ul>
Liczba statków upoważnionych do połowów	<p>40 sejneryów</p> <p>32 takłowce powierzchniowe &gt; 100 GT</p> <p>22 takłowce powierzchniowe ≤ 100 GT</p>
3 — Pozostałe	
Opłata za statek pomocniczy: 3 500 EUR za statek	
<p>Marynarze:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sejnery tuńczykowe: co najmniej 2 marynarzy zaokrętowanych podczas kampanii połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru posiada obywatelstwo Madagaskaru.</li> <li>— Takłowce powierzchniowe: co najmniej 1 marynarz zaokrętowany podczas kampanii połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru posiada obywatelstwo Madagaskaru.</li> <li>— Armatorzy dołożą starań, aby zaokrętować więcej dodatkowych marynarzy posiadających obywatelstwo Madagaskaru.</li> </ul>	
<p>Obserwatorzy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Na wniosek władz Madagaskaru, statki rybackie Unii Europejskiej zabierają na pokład obserwatorów w celu osiągnięcia poziomu obłożenia odpowiadającego 10 % statków upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Madagaskaru. Natomiast takłowców powierzchniowych o pojemności mniejszej lub równej 100 GT środek ten nie obowiązuje.</li> <li>— W odniesieniu do każdego statku, który przyjmuje obserwatora, od armatora wymagany jest udział w kosztach w kwocie 20 EUR za każdy dzień zaokrętowania. Kwota ta jest wpłacana na rzecz programu obserwatorów naukowych, którym zarządza CMR.</li> </ul>	

## Dodatek 3

**Współrzędne (szerokości i długości geograficzne) obszaru połowowego Madagaskaru**

Punkt	LatDD	LonDD		LatitudeString	LongitudeString
1	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E
2	-11,0935	50,1877		11° 05' 37" S	050° 11' 16" E
3	-11,5434	50,4776		11° 32' 36" S	050° 28' 39" E
4	-12,7985	53,2164		12° 47' 55" S	053° 12' 59" E
5	-14,0069	52,7392		14° 00' 25" S	052° 44' 21" E
6	-16,1024	52,4145		16° 06' 09" S	052° 24' 52" E
7	-17,3875	52,3847		17° 23' 15" S	052° 23' 05" E
8	-18,2880	52,5550		18° 17' 17" S	052° 33' 18" E
9	-18,7010	52,7866		18° 42' 04" S	052° 47' 12" E
10	-18,8000	52,8000		18° 48' 00" S	052° 47' 60" E
11	-20,4000	52,0000		20° 23' 60" S	052° 00' 00" E
12	-22,3889	51,7197		22° 23' 20" S	051° 43' 11" E
13	-23,2702	51,3943		23° 16' 13" S	051° 23' 39" E
14	-23,6405	51,3390		23° 38' 26" S	051° 20' 20" E
15	-25,1681	50,8964		25° 10' 05" S	050° 53' 47" E
16	-25,4100	50,7773		25° 24' 36" S	050° 46' 38" E
17	-26,2151	50,5157		26° 12' 54" S	050° 30' 57" E
18	-26,9004	50,1112		26° 54' 01" S	050° 06' 40" E
19	-26,9575	50,0255		26° 57' 27" S	050° 01' 32" E
20	-27,4048	49,6781		27° 24' 17" S	049° 40' 41" E
21	-27,7998	49,1927		27° 47' 59" S	049° 11' 34" E
22	-28,1139	48,6014		28° 06' 50" S	048° 36' 05" E
23	-28,7064	46,8002		28° 42' 23" S	046° 48' 01" E
24	-28,8587	46,1839		28° 51' 31" S	046° 11' 02" E
25	-28,9206	45,5510		28° 55' 14" S	045° 33' 04" E
26	-28,9301	44,9085		28° 55' 48" S	044° 54' 31" E
27	-28,8016	44,1090		28° 48' 06" S	044° 06' 32" E
28	-28,2948	42,7551		28° 17' 41" S	042° 45' 18" E
29	-28,0501	42,2459		28° 03' 00" S	042° 14' 45" E
30	-27,8000	41,9000		27° 48' 00" S	041° 53' 60" E
31	-27,5095	41,5404		27° 30' 34" S	041° 32' 25" E

Punkt	LatDD	LonDD		LatitudeString	LongitudeString
32	-27,0622	41,1644		27° 03' 44" S	041° 09' 52" E
33	-26,4435	40,7183		26° 26' 37" S	040° 43' 06" E
34	-25,7440	40,3590		25° 44' 38" S	040° 21' 32" E
35	-24,8056	41,0598		24° 48' 20" S	041° 03' 35" E
36	-24,2116	41,4440		24° 12' 42" S	041° 26' 38" E
37	-23,6643	41,7153		23° 39' 51" S	041° 42' 55" E
38	-22,6317	41,8386		22° 37' 54" S	041° 50' 19" E
39	-21,7798	41,7652		21° 46' 47" S	041° 45' 55" E
40	-21,3149	41,6927		21° 18' 54" S	041° 41' 34" E
41	-20,9003	41,5831		20° 54' 01" S	041° 34' 59" E
42	-20,6769	41,6124		20° 40' 37" S	041° 36' 45" E
43	-19,6645	41,5654		19° 39' 52" S	041° 33' 55" E
44	-19,2790	41,2489		19° 16' 44" S	041° 14' 56" E
45	-18,6603	42,0531		18° 39' 37" S	042° 03' 11" E
46	-18,0464	42,7813		18° 02' 47" S	042° 46' 53" E
47	-17,7633	43,0335		17° 45' 48" S	043° 02' 01" E
48	-17,2255	43,3119		17° 13' 32" S	043° 18' 43" E
49	-16,7782	43,4356		16° 46' 42" S	043° 26' 08" E
50	-15,3933	42,5195		15° 23' 36" S	042° 31' 10" E
51	-14,4487	43,0263		14° 26' 55" S	043° 01' 35" E
52	-14,4130	43,6069		14° 24' 47" S	043° 36' 25" E
53	-14,5510	44,3684		14° 33' 04" S	044° 22' 06" E
54	-14,5367	45,0275		14° 32' 12" S	045° 01' 39" E
55	-14,3154	45,8555		14° 18' 55" S	045° 51' 20" E
56	-13,8824	46,3861		13° 52' 57" S	046° 23' 10" E
57	-12,8460	46,6944		12° 50' 46" S	046° 41' 40" E
58	-12,6981	47,2079		12° 41' 53" S	047° 12' 28" E
59	-12,4637	47,7409		12° 27' 49" S	047° 44' 27" E
60	-12,0116	47,9670		12° 00' 42" S	047° 58' 01" E
61	-11,0158	48,5552		11° 00' 57" S	048° 33' 19" E
62	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E

*Uwaga:* Madagaskar powiadomi o współrzędnych geograficznych linii podstawowej najpóźniej w dniu rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu.

## Dodatek 4

**Współrzędne geograficzne obszaru zastrzeżonego wyłącznie dla tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego Madagaskaru**

Punkt	Szerokość geograficzna	Długość geograficzna
1	12° 18,44S	47° 35,63
2	11° 56,64S	47° 51,38E
3	11° 53S	48° 00E
4	12° 18S	48° 14E
5	12° 30S	48° 05E
6	12° 32S	47° 58E
7	12° 56S	47° 47E
8	13° 01S	47° 31E
9	12° 53S	47° 26E

## Wzór arkusza deklaracji kwartalnej tymczasowych połowów i nakładów połowowych

Umowa o partnerstwie w sprawie połowów Madagaskar-UE

Protokół 2015-...

Raportowanie tymczasowych połowów ( w tonach) i nakładów połowowych (liczba dni na morzu)

Rok

Kwartał

Nazwa statku

Numer CFR

Państwo bandery

Kategoria (1)

Miesiąc	Nazwa zwyczajowa	Tuńczyk biały	Opastun	Bonito	Tuńczyk żółtopłetwy	Tazar marun	Tazar	Tunek	Tongol	<i>Scomber omorus guttatus</i>	<i>Scomber omorus commers</i>	Włócznik	<i>Makaira indica</i>	Marlin błękitny	Marlin pasiasty	<i>Istiophorus platypterus</i>	Żartacz błękitny	Ostronos atlantycki	Pozo-stałe tuńczykowate	Pozo-stałe rekiny	Pozo-stałe gatunki	Ogółem połowy	Liczba dni na morzu		
	Code FAO	ALB	BET	SKJ	YFT	BLT	FRI	KAW	LOT	GUT	COM	SWO	BLM	BUM	MLS	SFA	BSH	SMA	THX	SHX	OTH				
Styczeń																									
Luty																									
Marzec																									
Kwiecień																									
Maj																									
Czerwiec																									
Lipiec																									
Sierpień																									
Wrzesień																									
Październik																									
Listopad																									
Grudzień																									
<b>Razem</b>																									

(1) Sejnery lub

Takłowce powierzchniowe &gt; 100 GT lub

Takłowce powierzchniowe ≤ 100 GT

## Dodatek 6

Formularze zgłoszenia wejścia do obszaru połowowego i wyjścia z niego

## FORMAT ZGŁASZANYCH RAPORTÓW

## 1. FORMAT RAPORTU O WEJŚCIU (NA TRZY GODZINY WCZEŚNIEJ)

ADRESAT: CMR MADAGASKARU

KOD DZIAŁANIA: WEJŚCIE

NAZWA STATKU: .....

MIĘDZYNARODOWY RADIOWY SYGNAŁ WYWOŁAWCZY: .....

PAŃSTWO BANDERY: .....

RODZAJ STATKU: .....

NUMER LICENCJI: .....

POZYCJA NA WEJŚCIU: .....

DATA I GODZINA (UTC) WEJŚCIA: .....

CAŁKOWITE ILOŚCI RYB NA STATKU W KG: .....

— YFT (Tuńczyk żółtopłetwy/ *Thunnus albacares*) w KG: .....— SKJ (Bonito/ *Katsuwonus pelamis*) w KG: .....— BET (Opastun/ *Thunnus obesus*) w KG: .....— ALB (Tuńczyk biały/ *Thunnus alalunga*) w KG: .....

— INNE (OKREŚLIĆ) w KG: .....

## 2. FORMAT RAPORTU O WYJŚCIU (NA TRZY GODZINY WCZEŚNIEJ)

ADRESAT: CMR MADAGASKAR

KOD DZIAŁANIA: WYJŚCIE

NAZWA STATKU: .....

MIĘDZYNARODOWY RADIOWY SYGNAŁ WYWOŁAWCZY: .....

PAŃSTWO BANDERY: .....

RODZAJ STATKU: .....

NUMER LICENCJI: .....

POZYCJA NA WYJŚCIU: .....

DATA I GODZINA (UTC) WYJŚCIA: .....

CAŁKOWITE ILOŚCI RYB NA STATKU W KG: .....

— YFT (Tuńczyk żółtopłetwy/ *Thunnus albacares*) w KG: .....— SKJ (Bonito/ *Katsuwonus pelamis*) w KG: .....— BET (Opastun/ *Thunnus obesus*) w KG: .....— ALB (Tuńczyk biały/ *Thunnus alalunga*) w KG: .....

— INNE (OKREŚLIĆ) w KG: .....

Wszystkie raporty przesyłane są właściwemu organowi na poniższy numer faksu lub adres poczty elektronicznej:

Faks: +261 20 22 490 14

E-mail: [csp-mprh@blueline.mg](mailto:csp-mprh@blueline.mg)

Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

## Dodatek 7

## Format komunikatów VMS o pozycji

## PRZEKAZYWANIE KOMUNIKATÓW VMS DO MADAGASKARU

## FORMAT DANYCH VMS — RAPORT O POZYCJI

Dane	Kod	Obowiązkowe/ nieobowiązkowe	Treść
Początek rejestracji	SR	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące początek rejestracji
Adresat	AD	O	Szczegółowe dane komunikatu — adresat; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Nadawca	FR	O	Szczegółowe dane komunikatu — nadawca; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Państwo bandery	FS	O	Szczegółowe dane komunikatu — bandera; kod Alfa 3 (ISO-3166)
Typ komunikatu	TM	O	Szczegółowe dane komunikatu — typ komunikatu (ENT, POS, EXI)
Radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)	RC	O	Szczegółowe dane statku — międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)
Wewnętrzny numer referencyjny dla umawiającej się strony	IR	F	Szczegółowe dane statku — niepowtarzalny numer umawiającej się strony; kod Alfa 3 (ISO-3166), po którym następuje numer
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Szczegółowe dane statku — numer znajdujący się na burcie statku (ISO 8859.1)
Szerokość geograficzna	LT	O	Szczegółowe dane statku — pozycja w stopniach i stopniach dziesiętnych +/- DD.ddd (WGS84)
Długość geograficzna	LG	O	Szczegółowe dane statku — pozycja w stopniach i stopniach dziesiętnych +/- DDD.ddd (WGS84)
Kurs	CO	O	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	O	Szczegółowe dane pozycji statku — dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Szczegółowe dane pozycji statku — dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (GGMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące koniec rejestracji

Każda transmisja danych ma następującą strukturę:

używane znaki muszą być zgodne z normą ISO 8859.1;

podwójny ukośnik (//) i litery „SR” wskazują początek komunikatu;

każda dana jest zidentyfikowana kodem i oddzielona od innych podwójnym ukośnikiem (//);

pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych;

litery „ER” oraz podwójny ukośnik (//) wskazują koniec komunikatu;

dane fakultatywne muszą być wprowadzane między początkiem a końcem komunikatu.



## Dodatek 8

**Wytyczne dotyczące wdrożenia elektronicznego systemu przekazywania danych dotyczących połowów (ERS)**

## 1. Postanowienia ogólne

- (i) Podczas prowadzenia połowów w obszarze połowowym Madagaskaru każdy statek rybacki Unii musi być wyposażony w elektroniczny system, zwany dalej „systemem ERS”, umożliwiający rejestrowanie i przekazywanie danych o działalności połowowej statku, zwanych dalej „danymi ERS”.
- (ii) Statek UE, który nie jest wyposażony w system ERS, lub którego system ERS nie działa, nie jest upoważniony do wejścia na obszar połowowy Madagaskaru w celu prowadzenia działalności połowowej.
- (iii) Dane ERS są przekazywane zgodnie z procedurami państwa bandery statku, tzn. są najpierw wysyłane do CMR państwa bandery, które zapewnia ich automatyczną dostępność dla CMR Madagaskaru.
- (iv) Państwo bandery i Madagaskar zapewniają, by ich CMR były wyposażone w sprzęt informatyczny i oprogramowanie niezbędne do automatycznego przekazywania danych ERS w formacie XML oraz by dysponowały procedurą awaryjną zdolną do rejestracji i przechowywania danych ERS w formie czytelnej na komputerze przez okres co najmniej 3 lat.
- (v) Przekazywanie danych ERS musi odbywać się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska w imieniu UE, określonymi jako DEH (Data Exchange Highway).
- (vi) Państwo bandery i Madagaskar wyznaczają swoich korespondentów ERS, którzy będą pełnić funkcję punktów kontaktowych.
  - a. Korespondenci ERS są wyznaczani na okres co najmniej sześciu miesięcy.
  - b. Przed uruchomieniem produkcji ERS przez dostawcę CMR państwa bandery i Madagaskaru przekazują sobie nawzajem dane swoich korespondentów ERS (nazwisko, adres, telefon, teleks, adres e-mail).
  - c. O wszelkich zmianach danych korespondentów ERS należy niezwłocznie informować.

## 2. Sporządzanie i przekazywanie danych ERS

- (i) Statek rybacki Unii:
  - a. przekazuje codziennie dane ERS za każdy dzień spędzony na obszarze połowowym Madagaskaru;
  - b. rejestruje dla każdej operacji połowowej ilości złowione w odniesieniu do każdego gatunku złowionego i znajdującego się na statku, jako gatunek docelowy, przyłów lub odrzut;
  - c. wymienia w odniesieniu do każdego gatunku wymienionego w upoważnieniu do połowów wydanym przez Madagaskar także połowy o wyniku zerowym;
  - d. identyfikuje każdy gatunek za pomocą kodu Alfa 3 FAO;
  - e. wyraża ilości w kg masy w relacji pełnej lub, oraz jeśli jest to wymagane, w liczbie sztuk;
  - f. rejestruje w danych ERS w stosunku do każdego gatunku ilości przeladowane lub wyładowane;
  - g. rejestruje w danych ERS przy każdym wejściu na obszar połowowy Madagaskaru (komunikat COE) i opuszczeniu go (komunikat COX) szczegółowy komunikat zawierający, w odniesieniu do każdego gatunku określonego w wydanym przez Madagaskar upoważnieniu do połowów, ilości znajdujące się na statku w momencie omawianego manewru;
  - h. przekazuje codziennie dane ERS do CMR państwa bandery w formacie, o którym mowa w ust. 2, najpóźniej do 23:59 UTC.
- (ii) Kapitan odpowiada za dokładność rejestrowanych i przekazywanych danych ERS.
- (iii) CMR państwa bandery wysyła automatycznie i niezwłocznie dane ERS do CMR Madagaskaru.
- (iv) CMR Madagaskaru potwierdza przyjęcie danych ERS komunikatem zwrotnym oraz traktuje wszystkie dane ERS jako poufne.

3. Awaria systemu ERS na statku lub systemu przekazywania danych ERS pomiędzy statkiem a CMR państwa bandery
  - (i) Państwo bandery informuje niezwłocznie kapitana lub właściciela statku, który pływa pod jego banderą, lub jego przedstawiciela, o każdej awarii technicznej systemu ERS zainstalowanego na statku lub o tym, że nie działa przekazywanie danych ERS między statkiem a CMR państwa bandery.
  - (ii) Państwo bandery powiadamia Madagaskar o usterce i podjętych działaniach naprawczych.
  - (iii) W razie awarii systemu ERS na statku kapitan lub właściciel zapewniają dokonanie naprawy lub wymiany systemu ERS w terminie 10 dni. Jeżeli w okresie tych 10 dni statek zawija do portu, wówczas nie może ponownie podjąć działalności połowowej w obszarze połowowym Madagaskaru aż do przywrócenia pełnej sprawności jego systemu ERS, chyba że Madagaskar udzieli mu odpowiedniego zezwolenia.
    - a. Statek rybacki nie może opuścić portu po awarii swego systemu ERS, zanim nie stanie się on na nowo sprawny, w sposób satysfakcjonujący państwo bandery i Madagaskar, lub
    - b. jeżeli otrzyma na to zezwolenie państwa bandery. W tym ostatnim przypadku państwo bandery informuje Madagaskar o swojej decyzji przed opuszczeniem przez statek portu.
  - (iv) Każdy statek UE, który prowadzi połowy w obszarze połowowym Madagaskaru, posiadając niesprawny system ERS, powinien przekazywać codziennie najpóźniej do 23:59 UTC wszelkie dane ERS do CMR państwa bandery przy pomocy wszelkich innych środków komunikacji elektronicznej dostępnych dla CMR Madagaskaru.
  - (v) Dane ERS, których nie można udostępnić Madagaskarowi w systemie ERS z powodu awarii systemu, są przekazywane przez CMR państwa bandery do CMR Madagaskaru w innej formie elektronicznej wzajemnie uzgodnionej. Dane przekazywane w taki alternatywny sposób będą uznawane za priorytetowe, wzięwszy pod uwagę że normalnie stosowane terminy przekazywania mogą być niedotrzymane.
  - (vi) Jeżeli CMR Madagaskaru nie otrzymuje danych ERS ze statku przez 3 kolejne dni, Madagaskar może wydać statkowi instrukcję natychmiastowego udania się do portu wyznaczonego przez Madagaskar na potrzeby śledztwa.
4. Awaria w CMR — nieprzyjmowanie danych ERS przez CMR Madagaskaru
  - (i) Jeżeli jedno z CMR nie otrzymuje danych ERS, jego korespondent ERS informuje o tym niezwłocznie korespondenta drugiego CMR i, jeśli to konieczne, pomaga w rozwiązaniu problemu.
  - (ii) CMR państwa bandery i CMR Madagaskaru uzgadniają wzajemnie, przed uruchomieniem systemu ERS, alternatywne środki komunikacji elektronicznej, które powinny być używane do przekazywania danych ERS w razie awarii w CMR, i informują się nawzajem niezwłocznie o wszelkich zmianach.
  - (iii) Gdy CMR Madagaskaru sygnalizuje, że nie otrzymał danych ERS, CMR państwa bandery identyfikuje przyczyny problemu i podejmuje właściwe środki, aby problem ten rozwiązać. CMR państwa bandery informuje CMR Madagaskaru i UE o wynikach i podjętych środkach w terminie 24 godzin od stwierdzenia awarii.
  - (iv) Jeżeli zlikwidowanie problemu wymaga więcej niż 24 godzin, CMR państwa bandery przekazuje niezwłocznie brakujące dane ERS do CMR Madagaskaru przy pomocy któregoś z alternatywnych środków komunikacji elektronicznej, o których mowa w pkt 3 ppkt (v).
  - (v) Madagaskar przekazuje informację swoim właściwym służbom kontrolnym, aby statków UE nie uznano za popełniające naruszenie polegające na nieprzekazywaniu danych ERS przez CMR Madagaskaru z powodu awarii w jednym z CMR.
5. Konserwacja CMR
  - (i) Zaplanowane czynności konserwacyjne w CMR (program obsługi technicznej), które mogą wpłynąć na wymianę danych ERS, należy zgłosić drugiemu CMR co najmniej na 72 godziny wcześniej, wskazując w miarę możliwości dzień i czas trwania konserwacji. Jeśli chodzi o niezaplanowane czynności konserwacyjne, informacje o nich należy zgłosić jak najszybciej do drugiego CMR.
  - (ii) W czasie konserwacji udostępnienie danych ERS może zostać wstrzymane do czasu, gdy system będzie ponownie operacyjny. Dane ERS są udostępniane natychmiast po zakończeniu konserwacji.

- (iii) Jeżeli czynności konserwacyjne trwają ponad 24 godziny, dane ERS są przekazywane innemu CMR przy pomocy jednego ze środków komunikacji elektronicznej, o których mowa w pkt 3 ppkt (v).
- (iv) Madagaskar przekazuje informację swoim właściwym służbom kontrolnym, aby statków UE nie uznano za popełniające naruszenie polegające na nieprzekazywaniu danych ERS z powodu czynności konserwacyjnych w jednym z CMR.

6. Routing danych ERS do Madagaskaru

- (i) Przekazywanie danych ERS państwa bandery do Madagaskaru musi odbywać się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska w imieniu UE, określonych jako DEH (Data Exchange Highway), o których mowa w pkt 1 niniejszego dodatku.
  - (ii) Do celów zarządzania działalnością połowową prowadzoną przez flotę UE dane te będą gromadzone i dostępne do konsultacji dla upoważnionych służb Komisji Europejskiej w imieniu Unii Europejskiej.
-

## Dodatek 9

**Dane kontaktowe na Madagaskarze**

Uwaga: Madagaskar przekaże wszystkie dane przewidziane poniżej najpóźniej w dniu rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu

1. Ministerstwo Zasobów Rybnych i Rybołówstwa  
adres pocztowy, adres e-mail, numery telefonu i faksu.
  2. W odniesieniu do wniosków o wydanie upoważnienia do połowów  
adres pocztowy, adres e-mail, numery telefonu i faksu.
  3. Departament Statystyki i Programowania  
adres pocztowy, adres e-mail, numery telefonu i faksu.
  4. Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) i Powiadamianie o Wejściu i Wyjściu  
Nazwa CMR (sygnał wywoławczy):  
Radiowy:  
VHF: F1 kanał 16; F2 kanał 71  
HF: F1 5.283 MHZ; F2 7.3495 MHZ  
adres pocztowy, główny adres e-mail, dodatkowy adres e-mail, numery telefonu i faksu.
  5. Instytut Statystyczny ds. Tuńczyka w Antsirananie  
adres pocztowy, adres e-mail, numery telefonu i faksu.
-